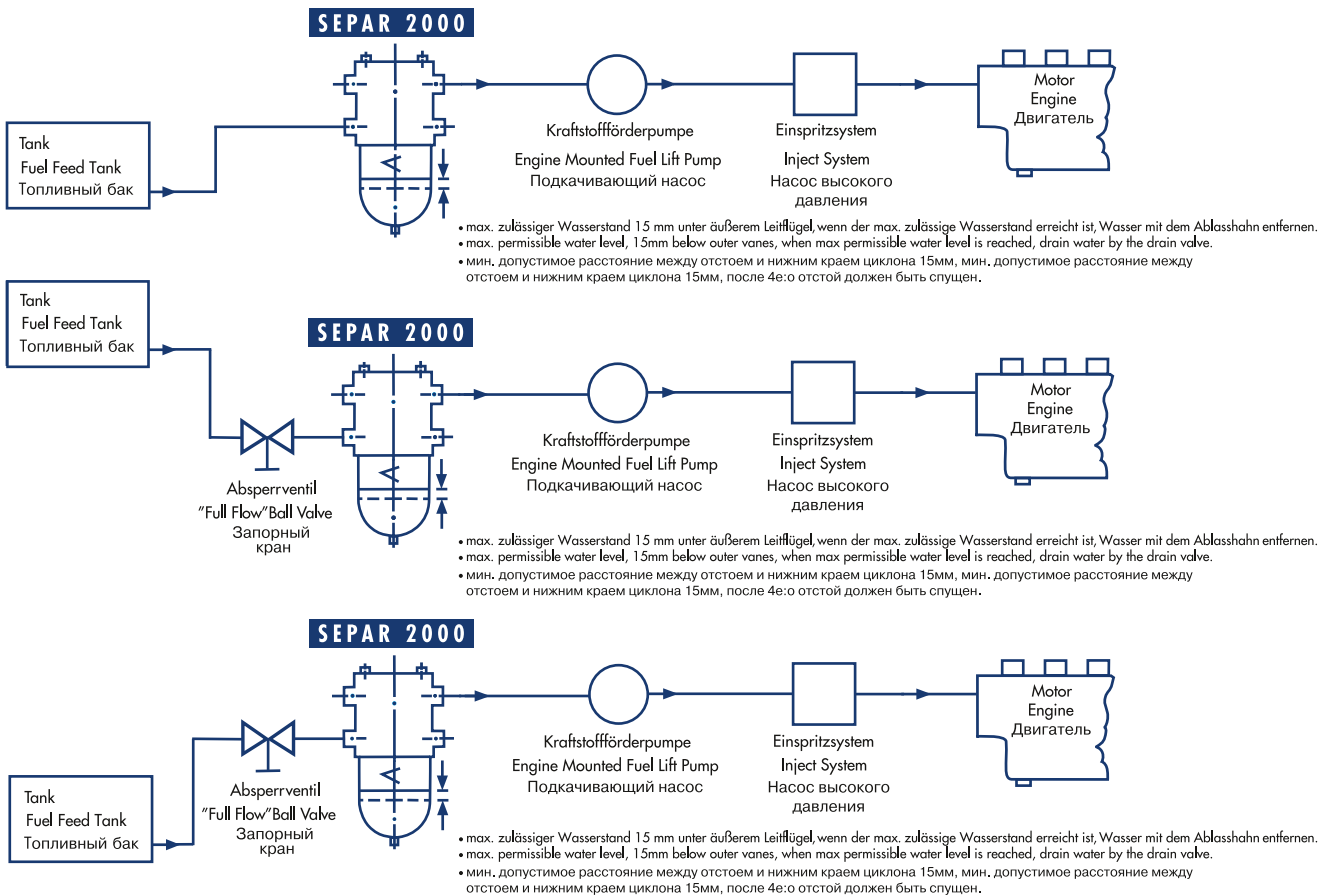


Ersatzelemente • Spare elements • Запасные фильтрующие элементы :

Filtertyp Filter Type Тип фильтра	Ersatzelement Papier μ Spare Element Paper mic. Фил. элемент бумага	Artikel-Nr. Article No. Артикул-№	Stückzahl Quantity Кол-во	Dichtungssatz Artikel-Nr. Seal Kit Article No. Комплект сальников-№	Stückzahl Quantity Кол-во
SWK 2000/5 Einzelfilter • Single • одинарный	30 10	00530 00510	1 1	06 1527	1
SWK 2000/5/U Doppelfilter • Duplex • двойной	10 10	00530 00510	2 2	06 1527	2
SWK 2000/5/50 Einzelfilter • Single • одинарный	30 10	00530/50 00510/50	1 1	06 1527	1
SWK 2000/5/50/U Doppelfilter • Duplex • двойной	30 10	00530/50 00510/50	2 2	06 1527	2
SWK 2000/10 Einzelfilter • Single • одинарный	30 10	01030 01010	1 1	06 1528	1
SWK 2000/10/U Doppelfilter • Duplex • двойной	30 10	01030 01010	2 2	06 1528	2
SWK 2000/18 Einzelfilter • Single • одинарный	30 10	01830 01810	1 1	06 3979	1
SWK 2000/18/U Doppelfilter • Duplex • двойной	30 10	01830 01810	2 2	06 3979	2
SWK 2000/40 Einzelfilter • Single • одинарный	30 10	04030 04010	1 1	06 3980	1
SWK 2000/40/U Doppelfilter • Duplex • двойной	30 10	04030 04010	2 2	06 3980	2
SWK 2000/130 Einzelfilter • Single • одинарный	30 10	01830 01810	4 4	06 3993	1
SWK 2000/130/U Doppelfilter • Duplex • двойной	30 10	01830 01810	8 8	06 3993	2



Willibrord Lösing
Filterproduktion GmbH



Postfach 866009
45517 Hattingen
Am Walzwerk 2
45527 Hattingen
fon +49 2324 9460-0
fax +49 2324 40842
mail info@loesing-filter.de
web www.separ.de

SEPAR 2000

WASSERABSCHEIDER & KRAFTSTOFF-FILTER
WATER SEPARATOR & FUEL FILTER
ВОДОУДДЕЛИТЕЛИ & ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР

Einbauanleitung:

Der SEPAR 2000 wird in die Saugleitung des Kraftstoff-Systems eingebaut, d.h. zwischen Kraftstofftank und Kraftstoffförderpumpe.

An einer gut erreichbaren Stelle der Kraftstoff-Saugleitung wird der SEPAR 2000 zwischen geschaltet. (Andere Kraftstoffvorfler in der Saugleitung müssen entfernt werden.)

Besuchen Sie hierbei auch die verschiedenen Ein- bzw. Auslassmöglichkeiten des SEPAR 2000.

Der Filter kann höher oder tiefer als der Tank eingebaut werden. Die günstigste Einbauhöhe ist jedoch: Filtereinlass auf gleicher Höhe mit Oberkante Tank (siehe Skizze).

Beim höher- oder tieferliegenden Filter muss ein Absperrventil (Kugelventil mit vollem Leitungsquerschnitt) eingebaut werden, da sonst beim Öffnen des Deckels der Kraftstoff obfließen kann. Nach dem Einbau des SEPAR 2000 den Filter mit Kraftstoff auffüllen und das Treibstoffsystem entlüften, um ein Trockenlaufen der Kraftstoff- und Einspritzpumpe auszuschließen.

Vermeiden Sie 90°-Winkel in der Kraftstoffleitung, wenn erforderlich benutzen Sie 90°-Leitungsboegen. Verwenden Sie Blüte entsprechende Verschraubungen mit einer O-Ringdichtung.

Halbhochschrauben und Ringschutzen sollen nicht verwendet werden, da sie einen hohen Druckverlust zur Folge haben.

Reduzieren Sie nicht den Durchmesser der Kraftstoffleitung.

Besuchen Sie den erforderlichen Freiraum von 60 mm über dem Filter zum Wechsel des Filterelementes.

Wartungsanleitung:

Vor Wartungsarbeiten am SEPAR 2000 Motor abstellen oder bei Umschaltfilter auf den anderen Filter umschalten.

Die Entlüftungsschraube auf dem Deckel öffnen.

Wasser und Schmutz durch Öffnen des Ablasshahns aus der Bowle entleeren und Ablasshahn wieder schließen.

Die Entlüftungsschraube auf dem Deckel nach dem Auffüllen des Filters mit sauberem Kraftstoff wieder schließen und Kraftstoffsystem entlüften, um Luft oder ein Trockenlaufen der Einspritzpumpe zu vermeiden.

Durch den zuvor beschriebenen Vorgang wird das Filterelement von oben nach unten rückgespritzt bzw. gereinigt, um eine längere Standzeit des Filterelementes zu erreichen. Das Filterelement des SEPAR 2000 sollte bei zu hohem Ansaugwiderstand oder Leistungsabfall des Motors bzw. einmal jährlich gewechselt werden.

Achtung: Zur Reinigung der Kunststoffbowle nur sauberen Dieseldieselkraftstoff verwenden.

Wechsel des Filterelementes:

- Motor abstellen oder bei Umschaltfilter auf den anderen Filter umschalten
- Deckelschrauben lösen
- Deckel abnehmen
- Federkassette herausnehmen
- Filtereinbausetz am Baugrub herausnehmen
- Neues Filterelement einlegen
- Federkassette auf das Element legen
- Deckeldichtung auf den richtigen Sitz im Deckel und auf Beschädigungen prüfen (evtl. auswechseln)
- Deckel mittels der Schrauben über Kreuz festziehen
- Deckel auf richtigen Sitz und Dichtigkeit prüfen
- Kraftstoffsystem auffüllen und entlüften
- Motor starten bzw. bei Umschaltfiltern auf Filter nach Wahl schalten

Installation Instructions:

The SEPAR 2000 should be installed on the suction side of the fuel system, between the fuel feed tank and the engine mounted fuel lift pump.

Install the filter in an accessible position to allow water and particulate removal and filter element change (a minimum of 60 mm is required for element change).

The filter housing has two inlet and two outlet ports to give options on installation position.

The ideal position for the filter is at the same height as the lift pump. However if the top of the fuel tank is above this position a "full flow" ball valve should be fitted before, the filter so that the fuel flow can be shut off to allow filter maintenance.

In application where the fuel level is below the filter it is still advisable to install a "full flow" ball valve to prevent fuel draining back into the fuel tank.

After filter installation on system without a positive head of fuel, remove the filter lid and fill with fuel to assist in priming the system.

Avoid sharp 90-degree bends on the fuel system piping as these increase system pressure drop, as does any reduction in the internal diameter of fuel piping.

Check all fittings are tight and free from leaks.

Maintenance Instructions:

Before any maintenance procedures switch off engine or change over to the dfilter if a duplex system is fitted.

Open bleed valve on top of the filter lid.

Drain any separated water and particulate by opening the valve push and turn at the bottom of the bowl, then close the drain valve.

Refill the filter with fuel, by either opening the shut off valve if the fuel level is above the filter or alternatively, remove the lid and top up filter, then replace the lid and close the bleed valve.

Note: Engine mounted fuel lift pumps are normally fitted with a manual priming lever.

The above detailed procedure will have also flushed the filter element by the action of clean fuel washing back down through the element, this action extends the life of the filter element. Replace the filter element of the SEPAR 2000 in the pressure drop is too high or if engine is not able to reach maximum revolutions or at least once a year.

Important: Only clean diesel fuel should be used to clean clear plastic bowls, certain cleaning materials can attack the plastic material and have a detrimental effect.

Procedure to replace filter element:

- Stop engine or change to other filter if duplex system
- Loosen the lid screws
- Remove the lid
- Take out the spring cassette
- Lift out filter element by the handle
- Replace with new filter element
- Re-fit the spring cassette
- Check lid gasket is positioned correctly or replace if necessary
- Fit lid, checking for correct positioning, insert screws and tighten them in multiple turns cross wise
- Prime fuel system and check for leaks
- Restart engine or switch to filter of your choice if a duplex system



Инструкция по встройке:

Сепар 2000 встраивается во всасывающую магистраль топливпровода, т.е. между баком и подкачивающим насосом.

Демонтируйте /если имеются/ штатные фильтры в этой части топливпровода и в легкодоступном месте сделайте разрез /либо используйтеоводившееся место/ для Сепар-2000.

Обратите внимание на возможность подвода впускной и выпускной частей топливпровода с обеих сторон Сепар 2000.

Фильтр может быть встроен выше или ниже топливного бака. Однако наиболее желательная встройка: впускное отверстие фильтра находится на одном уровне с верхним кантом топливного бака /см. схему/.

При расположении фильтра ниже или выше топливного бака необходима установка запорного крана /с проходным сечением не менее чем у топливпровода/, т.к. иначе при снятии крышки фильтра может вытечь топливо. После встройки Сепар 2000 наполните фильтр топливом /при необходимости можно через снятую крышку фильтра / и подкачать топливо ручным насосом, чтобы избежать холостой работы подкачивающего насоса и насоса высокого давления/.

Избегайте прямых углов при встройке или используйте прямуюгольные штуцера с круглыми резиновыми сальниками.

Обратите внимание на требуемое расстояние 30 или 60 мм, необходимое для снятия крышки фильтра при замене фильтрующего элемента.

Инструкция по обслуживанию:

Перед профилактиккой Сепар 2000 залушить двигатель или, если установлен двойной фильтр, топливную систему переключить на другой фильтр.

Вывернуть болт разгерметизации на крышке фильтра.

Открыть спускной кран, выпустить воду и грязь и снова закрыть кран.

Заполнить фильтр чистым топливом, вернуть болт разгерметизации и подкачать топливо ручным насосом для удаления воздуха из топливной системы, что позволит избежать холостоработы насосов.

Одновременно со спуском отстоя происходит очищение фильтрующего элемента опускаящимся вниз чистым топливом из верхней части фильтра, что позволяет достичь значительного увеличения срока службы элемента. Фильтрующий элемент заменяется в зависимости от увеличения его сопротивления соответственно степени загрязнении, однако не реже 1 раза в год.

Внимание: очищать прозрачный отстойник разрезается только чистым дизтопливом.

Замена фильтрующего элемента:

- Залушить двигатель или, если установлен двойной фильтр, переключить на другой.
- Вывернуть болты крышки фильтра.
- Снять крышку.
- Вынуть пружинный блок.
- За проволочную рукоятку вытащить фильтрующий элемент.
- Вставить новый фильтрующий элемент.
- Поставить на место пружинный блок.
- Поставить на место сальник крышки /в случае повреждения заменить/.
- Равномерно затянуть болты крышки фильтра.
- Проверить правильность посадки крышки и прокладки.
- Для удаления воздуха заполнить топливную систему, подкачая топливо ручным насосом.
- Запустить двигатель или, если установлен двойной фильтр, переключить по выбору.